

Los sistemas comunitarios de agua y saneamiento en el Ecuador



© Foro de los Recursos Hídricos, 2007
Todos los derechos reservados.
Primera edición, enero 2007
2000 ejemplares

Fernando Solís, Pablo Calle, John Montúfar y Tamara Freire ■ CARE Internacional

Aline Arroyo ■ CAMAREN

Juan Pablo Martínez, Belisario Chimborazo, Rumiñahui Quinde ■ Consorcio PROTOs-CEDIR

William Tagle ■ CONJUAPAG, Consorcio de Juntas de Agua Potable del Guayas

Traducción al kichwua
Belisario Chimborazo

Traducción al shuar
Mery Pandam y Lauro Saant

Participaron en los estudios de caso:
Dirigentes de las Juntas de Agua de las Comunidades de: Manglar Alto, Valle Hermoso, Tronco Quemado, La Tranca, Santa Rosa, San Francisco de Macají y Peguche.

Diseño de la colección
Verónica Avila ■ Activa Diseño Editorial

Impreso en Ecuador.



Esta publicación fue realizada con el apoyo de la Unión Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva de sus autores y en ningún caso debe considerarse que refleja los puntos de vista de la unión Europea.

Síntesis del estudio
sobre juntas de agua
potable realizada
para el IV Encuentro
Nacional.

Ecuador mamallaktapi
upyana yaku
chuyayaypish
imashina
kashkamanta.

**Nekas iruntramunam
entsa ayap najanma
achitramu
ekuaternum.
Shakaim 2006.**



Introducción

Una de las tareas que propuso el IV Encuentro del Foro Nacional de los Recursos Hídricos, realizado en Guayaquil el 26 y 27 de julio de 2006, fue conformar organizaciones provinciales y nacionales de Juntas de Agua Potable y de Juntas de Riego. De esta manera, los usuarios del agua podrán discutir sus problemas comunes, podrán hacer propuestas que salgan de las bases, podrán trabajar mancomunadamente y podrán hacer escuchar su voz ante la sociedad y los organismos del Estado.

Comisiones de las organizaciones de usuarios están trabajando en todo el país para hacer realidad este mandato del Foro. Ellos han creído necesario dar a conocer una síntesis sencilla del estudio sobre juntas de agua potable que un equipo realizó para el IV Encuentro Nacional. Se ha visto necesario que esta síntesis sea presentada en tres lenguas: español, kichwua y shuar, para garantizar que sea ampliamente conocida y discutida.

Esperamos que este material sea un aporte al proceso de organización de las Juntas de Agua Potable.

Imapakta upyana yaku
imashina kashkata riksina
kanchik

Yakujawa chuskuniki hatun tanta-
nakuyepika, ayllullaktakunapi upyana
yaku imashina kashkamantami rik-
sirirka.

Kay llankaywanka mamallaktapi kay
paktaykunatami munanchik: tukuy
runa llaktakunapi, mishu llaktaku-
napipish, yakuta charinkapak alli
kamachikkuna, alli llankaykuna
tiyachun. Shinallatak upyana yaku-
manta tantanakuykunatapash sin-
chiyachina munaymi kan.

Chaypaka ayllullaktapi upyana
yakukunapi tukuy ima alli kashkaku-
nata, ima llakita charishkamantami
riksirkanchik. Ashtawanka imashina
kamashpa kawsakushkamanta, ima
mutsurikuna tiyashkatapish yachar-
kanchik; shinapish alli yakuta unay
pachapa karanakunkapak.

Kay yachayka kallariyepika Ecuador
mamallaktapi imashina wakchakuna
tiyashkamantami yuyachin, chayta-
rakmi, upyana yakukuna imashina
kashkata yachankapakka riksina.

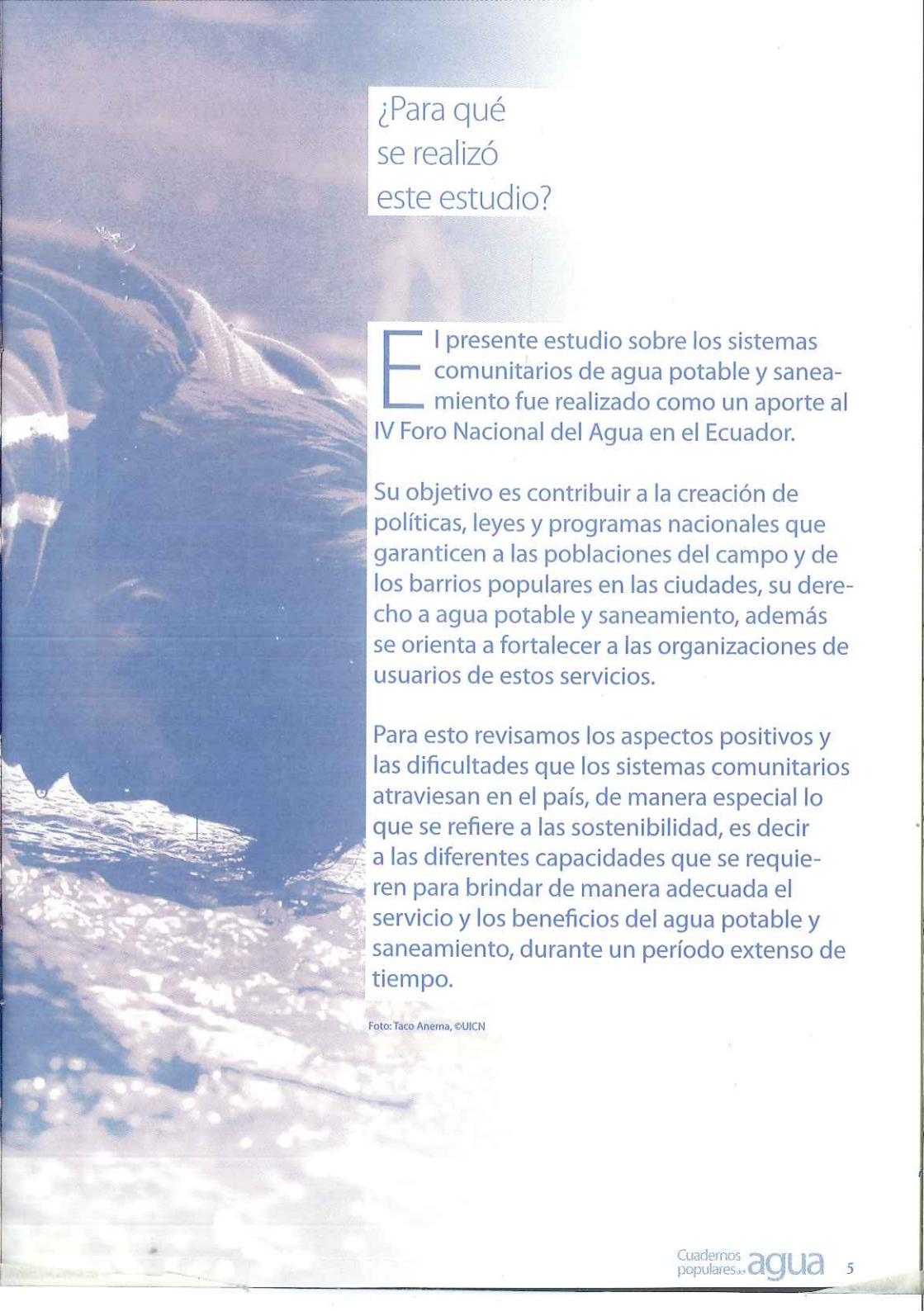
¿Urukamtai entsa ayap
achitramu nekaseana
nusha nekatniuit?

Aintiuk chicham ejekatainiam
entsanu ayap pachitramu
tura penker atin aujmatma
amai nuní asamtai, entsa aents
umartinian takakmainia chicham
entsanu ejekatainiam takakmak
Nekas ekuaturnum entsanu achitra-
mun ikiakainiawai.

Enentai ejekatin, uunt takat uraitin,
umitiai papi aintsank takat uunt
nunka tepakmanum, ainsank uchich
iruntramu apach matsatkamunam,
entsa ayap tura penker isma atinian
ikiakawai, nunisank tarimiat aaentsu
iruntramurin ikiakainiawai.

Nu, entsa ayap achitramu penker
tura itiurchatrisha ekuaturnum
irunun, nekaska shutukeamu, juka
juna tawai, ustumamun penker
entsa suruktinian ainsank entsa ayap
penkeri ainsank iyamuri, ésaram
tsawannum ati tusar.

Ju unuimiat paánt kamuka kuitrin-
cha tura ti Nekas kuirtrinchu ekuat-
turnum, unuimiatman imiankaska
jintiai.

A photograph of a person washing their face in a stream. The person's head is tilted back, and water is splashing around their face. The background is a blurred natural setting with trees and foliage.

¿Para qué
se realizó
este estudio?

El presente estudio sobre los sistemas comunitarios de agua potable y saneamiento fue realizado como un aporte al IV Foro Nacional del Agua en el Ecuador.

Su objetivo es contribuir a la creación de políticas, leyes y programas nacionales que garanticen a las poblaciones del campo y de los barrios populares en las ciudades, su derecho a agua potable y saneamiento, además se orienta a fortalecer a las organizaciones de usuarios de estos servicios.

Para esto revisamos los aspectos positivos y las dificultades que los sistemas comunitarios atraviesan en el país, de manera especial lo que se refiere a las sostenibilidad, es decir a las diferentes capacidades que se requieren para brindar de manera adecuada el servicio y los beneficios del agua potable y saneamiento, durante un período extenso de tiempo.

Foto: Taco Anema, ©UICN

Upyay yakuka imashinata
mamallaktapika kan

INEC ukumanta wakchayay jawa-
manta taripayta rurashpaka kay lla-
kikunatami tarishka:

- Sapan patsakmantaka chunka
sukta runakunami yallita
wakchakuna, wakinkunakarin
mañashpalla kawsakkuna kan;
kaykunakarin mikunata rantinkapa-
pash mana imata charinkunachu.
Ayllullaktakunapika kay llakika
ashtawan sinchimi kan, shina
patsakmantaka kimsa chunka
runakunami wakchakuna tiyan.
- Tukuy mamallaktapika patsak-
mantaka pichka chunkakunami
wakchakuna kan. Paykunaka miku-
nata, yachayta, hampirinakunata,
churarinakunata, shukkunapapash
mana kullkita charinkunachu.
Chaykunata charinkapakka \$446
kullkimi sapan killa mutsurin.
Ayllullaktakunapika patsakmantaka
10 runakunami chay llakipi tariris-
hkakuna.

¿Uunt nunka tepakmanum
tuwait pujamuri?

Utsumnawai itiur entsa ayap achi-
trainia yamaish irunea tura penker
iistiniash. Uunt unuimiatai nekap-
makma iinian nantu esat uwi 2005
tura tuntia kwi 2006 kuitrincha
unuimiatar juna wainiainiawai:

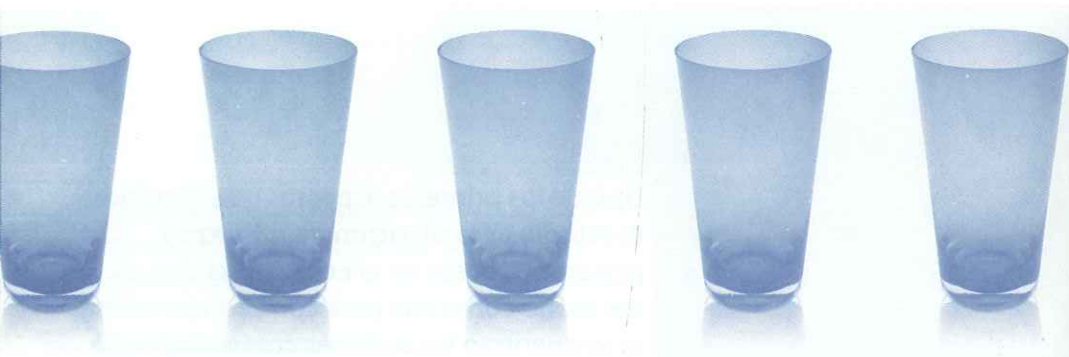
- Naweujuk aents akankamu
washim aents ju nunka tepakma-
num iwiakmarin waitiainiawai,
takakainiatsui warinchunkesh
sumak yurumawartinian
(Yurumtai sukunam), ju ti
itiurchataiti campunniunam,
utsukam menaintiu nawe
akankamu washim aents.
- Aents irutkamu ju nunka tepak-
manum waiteinia (51%) iwiakma
waitiamujai. Nuka imiastinian
jeachu.
- Yurumak, unuimiat, iniash
imiamu, entsamu, wekamu nuya
chikich, nunka aeints tepatkamu-
nan aintiuk washim nawe aintiuk
ujuk, kampuntin emesainiawai
yarush tura nawe aents.

¿Cuál es la situación general del país?

Uno de los primeros aspectos que considera el estudio es la situación de pobreza y extrema pobreza en el Ecuador, ya que es necesario conocerla para comprender cómo se encuentran los sistemas comunitarios de agua y saneamiento. El Instituto Nacional de Estadísticas y Censos durante los meses de noviembre de 2005 a abril de 2006 realizó un estudio de pobreza y encontró que:

- 16 de cada 100 personas en el país viven en extrema pobreza o indigencia, es decir ni siquiera tienen los recursos para alimentarse (canasta de alimentos). Esto es más grave en el campo, afectando a 30 de cada 100 personas.
- La mitad de la población del país (51%) vive en condiciones de pobreza, es decir no puede cubrir el costo de una canasta básica (alimentos, educación, salud, vestido, transporte y otros), que en el país llega a \$446. En el campo esto afecta a 8 de cada 10 personas.





- Shinallatak shukkunaka ashtawan chayukyashpa, kayshukkunaka wakchayashpami rishka.
- Kay puchukay chunka watapika, wakchayayka ayllullaktakunapimi ashtawan wiñashpa katishka.
- Chikich akankamu metekcha kawenkuiti, junis 20% aents ti kuitrintin ainia au ju nunka tepakmanum irunaeniawai aents yurumma.
- Nawe uwi weamunam aents kampunniunam waitiamu tura aentsan kuitrincha nekapmam wakayi.

Kay wakcha kawsayka upyana yakukunatapish llakimanmi apashka, tukuy ayllullaktakunapimi ashtawan llakikunata charinkuna.

Ju nekapak iyam, anets kuitrincha paánt iyaji, itiur irutkamun emesea entsa takustinian, ainsan penker imiastinian imiankaska irutkamu aran, kampunniunam pujuiniana nuna.



- Por otra parte la desigualdad se ha incrementado, así el 20% de personas más ricas del país concentra la mitad de todo lo que el país consume.
- En los últimos 10 años la pobreza en el campo ha aumentado y la pobreza en las ciudades se ha mantenido.

Estos datos nos dejan ver claramente que la situación de pobreza afecta de manera importante a los sistemas comunitarios y los derechos al agua y saneamiento básico sobre todo de las poblaciones que se encuentran en las áreas rurales y urbano periféricas.

Upyana yaku jaini
imashina mamallaktapi
kashkamanta

Mamallaktapika achka runakunami
manarak upyana yakuta charinkuna.
Chay willaykunaka Política Nacional
de Agua y Saneamiento nishkami
2002 watapi kashna rikuchin:

Mamallaktapika, patsakmantaka
67 runakunami upyana yakuta
charinkuna. Ayllullaktakunapika 39
runakunallami yakutaka charinkuna.
Shinaka chunka ayllumantaka
suktami mana ima yakuta cha-
rinkuna.

57% runakunaka mana alcanta-
rillado nishkata charinkunachu.
Ayllullaktakunapika 10 ayllukuna-
mantaka suktakunallami chaytaka
charin. Mapakunata tantachinamanta
rikushpaka ashtawan llakipimi kan-
chik, 100 municipio nishkakunaman-
taka pichkallami chay yanapaytaka
charin.

Shuk llakikunaka kanmi: yakuta ham-
pina jawa, yaku ñawikunata kama-
manta, upyana yaku chinkarikushka-
manta, 92% mapayachishka yakuku-
naka mayukunaman, kuchakunaman,
waykukunamanmi, shinallatak shitas-
hka kan.

¿Tuwait entsa tura ayap
najanma juu nunka
tepakmanum?

Jintiat juarkur, unka tepakmanum
aents ni utsumamurin umirkachma,
metekmamsancha irunainiawai.
Nekapmakma entsa itiur jukitniuit
nunka tepakmanum nantu shakaim
uwí 2002, ju chichamnaka paánt
kamsatui:

Nawe ujuk tsenken aents washim
nakakmanum entsa ayapan takaki-
niawai, turasha kampunniunmaka
ayatek menanint nawe usumtai was-
him nakakmachik entsanka takakai-
niawai, juna taiawi, nawe aentsnum
ayatek ujuk entsan achiniawai.

Chikichnumka nawee ewej tsenken
washim nakarma aents ientsa
iwiaramun takakainiawai (entsa
yajauch utsatai), kampunniunmaka
shuar iuruntramunam nawenmaka
menanintiuchik iti. Tsuatmakma
jutai nuka imankas tii yajau-
chiti, ayatek nawe aents washim
Municipionam takakainiawai.

Aujmatma ti itiurchataiti chikich
irkari iyakrikia, entsa penkeri, penker
istinian nakitiamuri, entsa wasurna

¿Cuál es la situación del derecho al agua y saneamiento en el país?

Partamos de señalar que en el país una gran parte de la población aún no tiene satisfechos estos derechos y que hay grandes desigualdades, algunas cifras tomadas de la Política Nacional de Agua y Saneamiento de julio de 2002 nos ayudarán a comprender la situación:

El 67% de población del país cuenta con el servicio de agua potable, sin embargo en el campo solo el 39% de personas tiene este servicio, es decir 6 de cada 10 familias campesinas no disponen de agua potable.

Por otra parte el 57% de la población tiene servicios de saneamiento (alcantarillado), en el campo sólo 3 de cada diez familias lo tienen. La situación de los servicios de recolección y tratamiento final de la "basura" es todavía peor, solo 5 de cada 100 municipios tienen este servicio.

Se admite que esta situación es más grave si se consideran otros aspectos, como la calidad del agua, el poco interés en su conservación, las pérdidas de agua potable (65% a nivel nacional), la falta de tratamiento de las aguas servidas (92% de estas aguas contaminan directamente ríos, quebradas, lagos).

Shinami; ayllullaktakunapi kawsakunawan, pueblo nishkapi kawsakunawan achka chikanyarishkami rikurin; shinallatak Cuntisuyu, Punasuyu, Antisuyu hatun suyukunapura chimpapurashpa rikupipash achka chikanyarishkami kan, runakunawan mishukunawanpash achka rakirishkami kan.

0,6% runa wawakunallami Punasuyupika wasi ukupika upyana yakuta charinkuna; ranti 65% mishu wawakunami pueblo ukukunapi kawsashpaka wasi ukupi upyana yakuta charinkuna.

Mamallaktamanta yanapak ukukunaka allichirikunkunami

Nawpa watakunaka mamallaktata pushakkunaka upyana yakumanta, saneamiento nishkamantallami yanapak karka, kunanka shuk llankaykunawanpash yanapankunami (regulador – controlador). Kitipi tiyak Municipio nishkakunapash kunanka upyana yakuta, alcantari llado-tapash kunata charinkuna, rikunata charinkuna, kamanatapash yanapanatami charinkuna. Shinapash tawka llakikunatami charinkuna, ashtawankarin kullkimi mana tiyan, pushakkunapura mitsanakuybish tiyan, shukkunaka paykunapak mashiyarishkakunamanlla llankaykunata ruranata munankuna.

(ujuk nawe ewj akansamu uunt nunka tepakmanum), entsa yajauch penker ischamu (usumtai nawe jimiar tseumauri uun entsan, pukunin, cuchan, emseseainiawai).

Ayatik 0,6% nuwa nuya aishman tarimiat aents micha nunkamnaya arant matsatainia entsan takakainiawai ni pujamuri naka

65% nuwa tura aishman uunt irutkamu micha nunkanam pujuinia nuka washim yarush awakekmia ishichkete tawai.

Nunka
tepakmanum

Uuntri yaunchuka entsa penker takasman nakak iniuyai, yamaikia aya-tek yakink iyawai, tura Municipios nekaska entsa sukartus, ni mashi, entsa ukuskamu ukupkatniunash istinian juakuiti; turasha itiurchat ju najanachmin ti aa weawai, aents tura kuit atsakui, ju takat unimtikiatin.

Como se puede ver hay grandes desigualdades entre las ciudades, cantones, barrios urbano periféricos y comunidades rurales; entre regiones geográficas: sierra, costa y amazonía; y entre familias indígenas en el ámbito rural con respecto a las familias mestizas.

Solo el 0.6% de niñas y niños indígenas de la zona rural en la Sierra tienen acceso al agua en su vivienda, frente al 65% de niñas y niños de las ciudades de la Sierra, es decir 108 veces menos.

Las instituciones del Gobierno están cambiando:

Anteriormente el Gobierno Nacional atendía directamente los servicios de agua y saneamiento, ahora tiene principalmente funciones de regulador y controlador, mientras que los Municipios están obligados a dotar, administrar, operar y mantener los servicios de agua potable y alcantarillado; sin embargo existen muchas limitaciones de orden político, técnico, administrativas y financieras para asumir estas responsabilidades.

Taripaypika kaykunallami taririshka

1995 watamanta pacha mashka-
ykunata rurashpaka, chunka wata
washa llakikunaka shinallatami
katin. Upyana yaku rurashkakunaka
pichka wata shinakamanllami alli
kamashka kan. Chaypak kipaka
sapan chunkamantaka chuskuku-
naka sinchi llakikunatami cha-
rinkuna. Sapan chunkamantaka
shuk upyana yakullami, shuktak
ayllullakakunapak katinalla sumak
rikukrishka.

Imalla yachaykunamanta
riksishunchik:

Mamallaktamantaka mana shuk alli
pushay tiyanchu, MIDUVI, CNRH
ukukunamantaka upyana yakuku-
nata rurashka washaka mana shuk
alli yanapayta kunkunachu.

Yakumanta tantanakuykuna,
Municipio, MIDUVI, CNRH pushakku-
nawan mana shuk sumak apanakuy
tiyanchu. Kaykamanka CENAGRAP
ukullami kiti pushakkunawan yana-
parinakushka llankay alli rikurin.

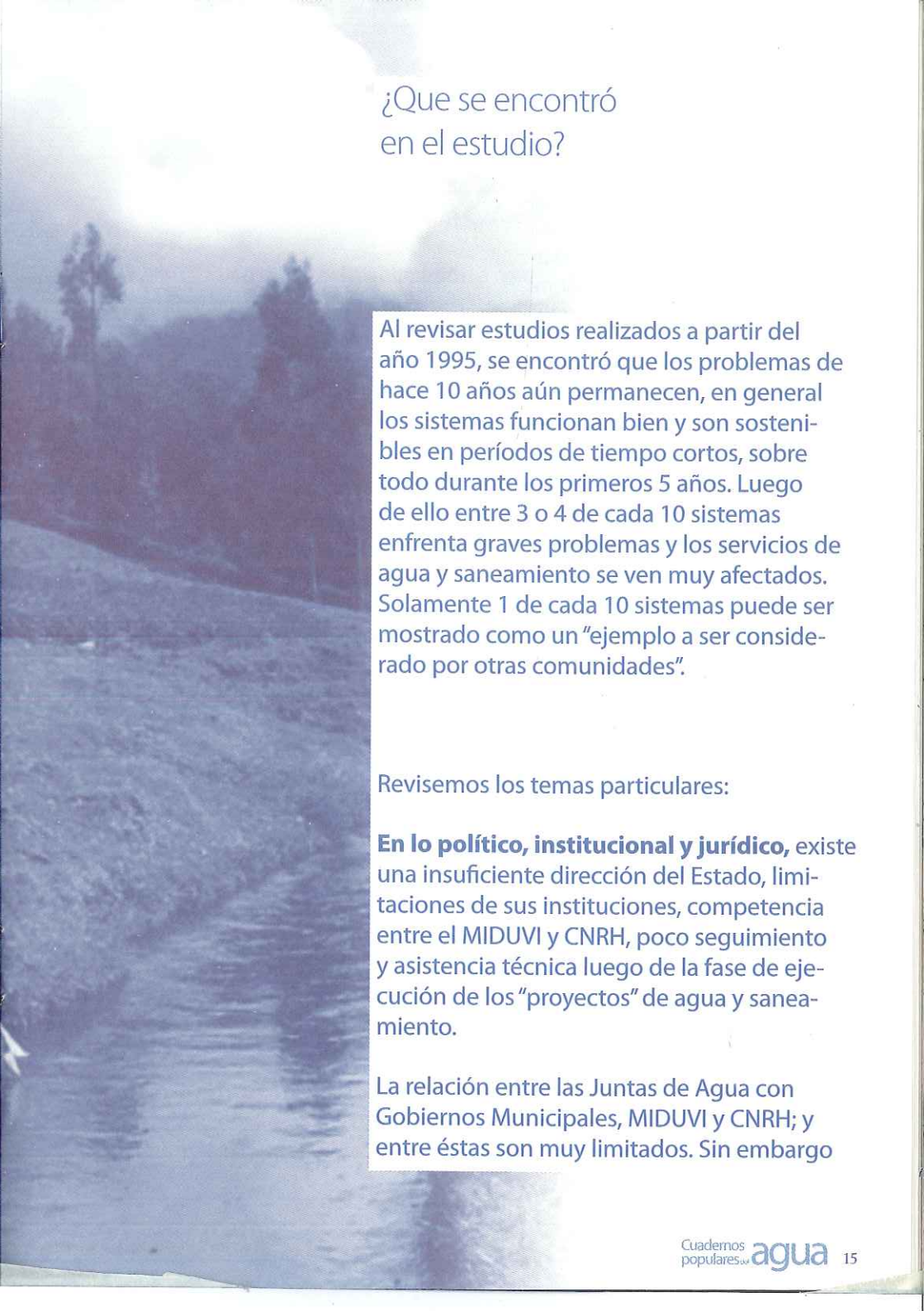
¿Wari wainniaka unuimiatnumsha?

Unuimiat uwi 1996 juakimiuk
ichipar iyam, entsa itiurchatri
nawe uwi amiania nunsank
yamaish awai, entsa achitramu
sutamek tsawantan, uwi ewej
nekapak najanamuiti. Nui
menanint ainsank aintiuk nawe
entsa achitramunam akankamu
tii itiurchatan wainiainiawai.
Ainsank nawe achitramunam
chikichik penker isma aminiaiti.

Chikich nekakash iistai:

Takat enmamkesar juamunam,
uunt ainiana au penker juiniat-
sui, penker takat tesachmaiti
MIDUVI tura CNRH, majat
juamu awai takat entsanu imiat-
sus juachma.

Uchcih irutkamunam entsa
inia tura Municipios, MIDUVI
ainsank CNRH; tii ishichkiti
iruntrar takamu. Turakesh takat



¿Que se encontró
en el estudio?

Al revisar estudios realizados a partir del año 1995, se encontró que los problemas de hace 10 años aún permanecen, en general los sistemas funcionan bien y son sostenibles en períodos de tiempo cortos, sobre todo durante los primeros 5 años. Luego de ello entre 3 o 4 de cada 10 sistemas enfrenta graves problemas y los servicios de agua y saneamiento se ven muy afectados. Solamente 1 de cada 10 sistemas puede ser mostrado como un "ejemplo a ser considerado por otras comunidades".

Revisemos los temas particulares:

En lo político, institucional y jurídico, existe una insuficiente dirección del Estado, limitaciones de sus instituciones, competencia entre el MIDUVI y CNRH, poco seguimiento y asistencia técnica luego de la fase de ejecución de los "proyectos" de agua y saneamiento.

La relación entre las Juntas de Agua con Gobiernos Municipales, MIDUVI y CNRH; y entre éstas son muy limitados. Sin embargo

Sapan ayllullaktakunapimi upyana yakumanta tantanakuykuna tiyan, chaymi alli llankay rikurin.

Pachamamata kamanamanta rikushpa, 1995 watamantaka llakikunapish shinallatami katin, shuktakunapika llakikuna mirarishkapashmi. Yaku ñawikunaka llaki pachapimi kankuna.

Yaku ñawikunaka 20% ashtawan ashallapashmi harkashka kan. Chunkamanta kanchis yaku ñawikunami wakllichishka rikurin, chayraykumi kay puchukay pichka watapika yaku wañikunaka yapata chinkarimushka. Municipio, kiti ukupi kawsakkunapak yanapayka mana imapash rikurinchu.

Yaku llukshina hatun kuskakunaka sinchi llakipimi kankuna, yaku ashallayashka, chakrata rurashpa hampikunawan mapayachishka, michishpa taktachishka, tukuy chay llakikunami rikurimun. Wakin kuskakunallapimi yaku llukshina kuskakunaka kamashka rikurin.

CNRH ukumanta yaku pukyukunata, mana sumakta rakispha kushpapash, tukuy mamallaktapimi piñanakuykunapi yaku mañakkunapurata piñanakuypi churashka. Uku pachamanta llukshik yakukunata rakinapika CNRH ukuka ashakullatami yanapashka. Chaymantami llakikunaka ashtawan sinchiyashpa shamushka.

penker jukimiush awai Uchcih irutkamu tura uunt irutakamujai takatmasmanum, juka uun nunka tesamu Cañar num ainí juarkimiuiti.

Nukap irutkamu entsa iitiain tpenker takakainiawai, nakak ejeramun.

Matsatkamunam, chicham nuin juankuti turachkusha emesmakma awai 1995 iyam, nunka yajauch emeskamkamu entsa uchich tura pukuni jimianke.

Pukuni jimiara nawe nakakma emenkamu penker isma awai. Tsenkent entsa achitramu entsa kakanti emenkakaru ainiawai uwi ewejnun. Aents tura uunt irutkamunmaya tura uunt nunka tepakmanum entsa istinian imian juwenatsui.

Uchi entsa ainiana ajapen itiurchatan takakainiawai: entsa emenna, entsa wapikmamu, tura arakmatniunam, saknium, ustusmamu. Ishick ismanum penker takat juamau tura kuit akanteamujai aa weawai.

CNRH entsa sukartusmash itiurchatan tii wainiainiawai, uunt nunka tepakmanum nuu



hay experiencias interesantes de trabajo colaborativo entre Juntas Comunitarias de Agua y Gobiernos Locales como la del Centro de Apoyo a la Gestión Rural del Agua Potable del Cantón Cañar (CENAGRAP).

Se rescata que la gran mayoría de las comunidades tiene una Junta Administradora de Agua Potable comunitaria legalmente establecida.

En lo ambiental: la situación se ha mantenido o ha empeorado en relación a 1995, existe un grave deterioro ambiental y sanitario de las microcuencas y fuentes de agua.

Menos del 20% de las fuentes están protegidas contra la contaminación y deterioro. 7 de cada diez fuentes de agua han sufrido de disminución importante de la cantidad en los últimos 5 años. La responsabilidad ciudadana y de los Gobiernos Locales y Nacional frente a aguas residuales continúa siendo muy limitada.

La mitad de las microcuencas tienen problemas críticos de: reducción de caudal, alto riesgo sanitario y uso para pastoreo y cultivos. En contados casos existen planes de manejo de cuencas con asignación de recursos financieros para el efecto

La adjudicación de caudales por parte del CNRH, enfrenta graves problemas en todas

Tantanakuymanta nishpaka, maykan upyana yakukunami ayllu-llaktallata rurashka kan, chaykunami ashtawan alli kamashka kankuna. Chaykunallapitami kikin aycha chuyalla kanatapash sinchiyachishpa katishkakuna, shina aychata mayllarinamanta, makita jawarinamantapash.

Mamakuna, warmi, kari wawakunapash alli kawsayta charimus-hkami rikurin, paykuna imatapash ari ninakunami shinallatak katin. Kawsaykunapura apanakunami chayrak sinchi rikurin, karu llaktaman rishka mashikunamantapash wakin llakikunami rikurin.

Wakin ayllullaktakunapika warmikunata mana yanapachun sakishkamantami upyana yakukunapika llakikkuna wiñarishpa shamun.

Tantanakuyjawaka, yakumanta tantanakuykuna, ayllullakta tantanakuykuna kashpapash tukuy mashna tantarishpa shutichishkami kankuna, chaypimi apanakuy democracia nishkapash tiyashka rikkurin.

Shinallatak, yaku tantanakuyapura tantarina munaypash, llaktakunapura tantarina yuyaykunapash alli rikushkami kan.

Llakikunaka kaykunallami kan: imashina alli apanamanta, killkay pankakunata ruraykuna, institu-

itirchat awai, tura un au itituchat awai entsa nunkanam achiamunam, nui CNRH takatri tii ishichkiti.

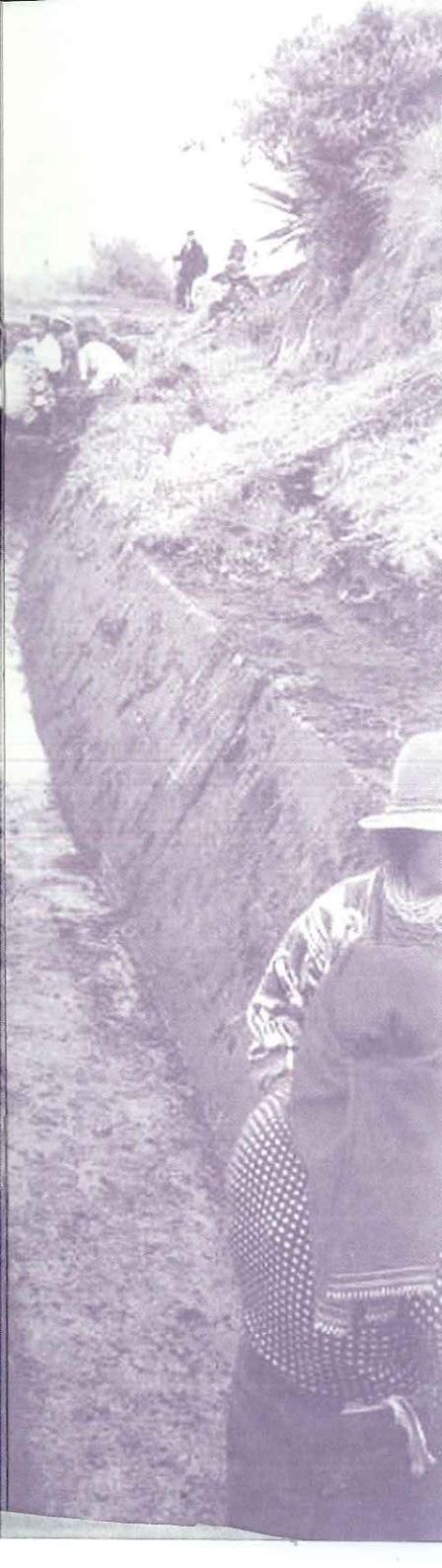
Pujamunam: wainankmai entsa penker ainiana auka irutkamunam penker wainiainia un tuakar. Ainsank, penkerar unuimiainiawai, ewej nijiamartinian, sunkurmakaij tusar.

Iwiakma yapajainiawai nuwa, tura uchich ainiana au, turasha iistinium pachinkiamuri tii isichik aa weawai. Tarimiat aentsu tura apach nekatairijiai tii isichik nekamu aw weawai, ainsank shuar chikich nunkaman wenana un ti nekantsuwai.

Entsa mesenana nuka nuwa iistinium pachinianachkui a weawai.

Tarimiat aents iruntramuri: Entsa iin tura iruntramu iinjiai, mash aents tuakmanum anairamu aarmi tura penker takakmainiawai, nuwaiti democracia, mash takakmanam.

Nekas Itiuchat Entsa Iin takakainia nuka, ni takatri imian urat-chamu awai, papi imiamkesar juamu, chikich irukamujai, emtuktin tura itiurchat



las regiones del país y es mucho peor en sistemas que utilizan captaciones de aguas subterráneas en donde el rol del CNRH es mínimo. Esta situación está siendo fuente propicia para la generación de conflictos entre diferentes usos de fuentes de agua y sobre todo entre usuarios.

En lo socio- cultural: Se encontró que los sistemas mejor mantenidos son los que han tenido un mayor esfuerzo, participación y contribución comunitaria. Así mismo, existen cambios importantes en las prácticas preventivas de salud como lavado de manos.

Se demuestran cambios positivos en las condiciones de la mujer, niñas y niños, sin embargo su rol en la toma de decisiones continúa siendo limitado. Existe muy poco reconocimiento a la importancia de la interculturalidad y a las nuevas condiciones que trae consigo la migración.

El deterioro de los sistemas está relacionado con baja participación especialmente de la mujer en las Juntas de Agua.

En cuanto a las organizaciones: Sean Juntas de Agua u organizaciones comunitarias, se encontró que casi la totalidad de Juntas han sido elegidas en Asamblea General y funcionan regularmente, lo cual es un ejemplo de participación y democracia.

ción nishkakunawan apanakuna, piñanakuykunata allichinakuna. Shinallatak, yakkukamakkunaman kullkita churanakunapash llakitami charin; shinapash, kay llankaypika alli mashikunami tukuy ayllu-llaktakunapi tiyan.

Kullki apaymanta nishpaka, tukuy upyana yaku tantanakuykunami killanta kullkita hapikunkuna. Shinapash chay kullkika mana tukuy pa paktanchu. Yaku ñawita kamankapakka mana pipash ima kullkita, ima llankaytapash rurankunachu.

Ayllullaktakunapika tarifa nishkaku-naka ashallami kan, shinapash imalla kullki mutsurikipi paktashkami, asha puchu kullkikunataka kullki wakaychina wasikunapimi charinkuna, shukkunaka paykunapak ayllullakta ukullapitami mañachinkuna.

Mushuk yaykusha nik mashikunamanka hayñika achka kullkipimi churashka, shina Tranca ayllullaktapika 1.500 dólar kullkipimi churashka kan, wakchakunaka mana yaykunata ushanchu. 100 upyana yaku tantanakuymantaka pusakunallami RUC nishkata charinkuna, chaykunallami SRI nishkaman willashpa katinkuna. Kay pankakunata charinkapakka sapan watami kimsa patsakmanta pichka patsak dólar kullkitami mutsunkuna.

iwiaratniun, nuna takakainiat-sui. Kuit takakmainian akikiktinian tii ishichik aa weawai, turash aents penker enentai takakau yaimianiawai.

Kuitnium: Entsa Iin papai armajai kuitian achiniwai, tura ju ti ishichik asa, iwaran kuit kawentinian jeaniatsui. Juna penker jukiar, kuitia irumainia ti ishichik awai.

Entsanu kuit akinmamu kamo-punniunmaka tii ishichiki, chickich tura jimiar washimkiamunam jui achitmatainiam nekapmam awai (Kuit 120), entsa mukunar ukuinmanum nui tii yakiiti akik, ti akikmamu asamtai entsa ukuinma. Isam kuit akikmamu nuke iwiaratnin jeareawai, tura ikinkatniunka ishchih jeamun kuit ikiutainiam ikiuniwai, ainsank aentsuk ikia wenawai.

Chikich irutkamunmaka entsa kuitri akikmaktin ti aran aa weawai, aents kuitrincha asar (samenma 1.500,00 Iurtkamu Tranca Cañarnum). Washimkamunam ayatek yarush Entsa IIn RUC can takakainiawai, ainsan uuntan





Así mismo hay un fuerte interés por los encuentros con otras juntas, así como la construcción de redes locales para el tema del agua.

Entre las principales dificultades que enfrentan las Juntas de Agua, se encuentran ciertas limitaciones en la administración, operación y mantenimiento, manejo de información y registros, coordinación con instituciones, liderazgo y manejo de conflictos. El pago a operadores u operadoras en su mayoría continúa siendo bajo e insuficiente, sin embargo casi siempre existen personas altamente comprometidas con este rol.

En lo económico: Todas las Juntas de Agua están aplicando tarifas, pero no todas cubren los costos de operación, mantenimiento, reposición y capitalización. Los casos en los que la tarifa incluye un rubro para la protección del agua y los recursos naturales son muy raros.

Las tarifas que se pagan en el campo son bajas, están entre 1 y 2% del salario mínimo (\$120), siendo mayores en los sistemas por bombeo debido a los costos de energía eléctrica. En la mayoría de sistemas, los ingresos por tarifas, multas y derechos permiten cubrir los gastos y en algunos casos dejan un saldo que suele ser colocado en bancos y empleado en préstamos a los usuarios.

Upyana yakuta charik ayllullaktaku-
napika 80% ayllukunami yakuta
charinkuna; ashalla llakikunami
tiyan.



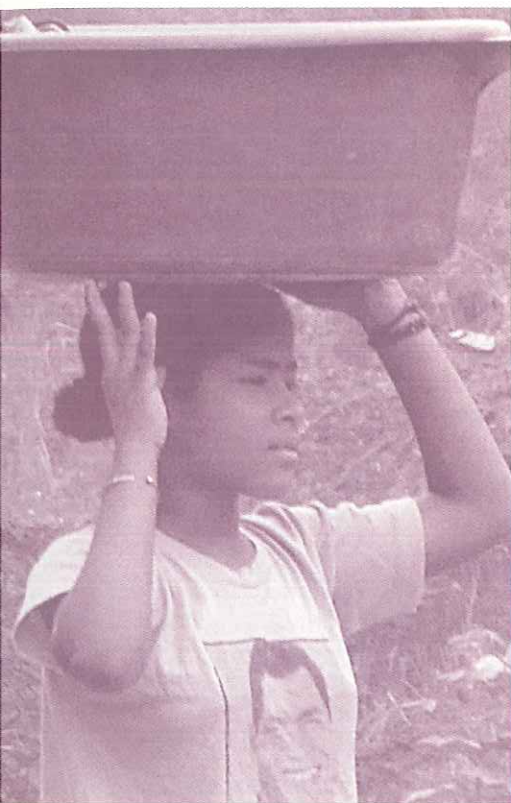
kuitian akikmainiawai, uwi amua-
munam kuit akikmaktin menain-
tiu turatskesh ewej washimiaiti
(Kuitia nekapmau, wekasatin,
papiniu), un kuit ishichich takaka
saramatai ti nukapete akikmaktin.

Imiatrusar Najanmanum: Entsa
umamu mash isam penker
ainiawai, takatri tura iwiartairish
yaurush nawe aentsun sukartawai.
Itiurchatsah, entsa penkerchash,
turiamush, isichkish aa weawai
entsa.



En algunas comunidades el pago por un "derecho" al agua resulta imposible para las familias más pobres (\$1.500, comunidad La Tranca, en Cañar). Solo 8 de cada 100 Juntas de Agua tiene RUC y realiza la declaración de impuestos ante el SRI regularmente, el gasto al año para cumplir con este requerimiento está entre 300 a 500 dólares (pago de contador-a, transporte, papelería) lo que para sus pequeñas economías es muy significativo.

En lo técnico: En general los sistemas de agua se encuentran en buen estado, cuentan con operación y mantenimiento y prestan un servicio para el 80% de las familias de las comunidades. Existen ciertos problemas en la calidad, continuidad y cantidad del agua que proveen.



Kay yakumanta chusku-
niki hatun tantanakupika
kay pichka yuyaykunami
llukshirka:

1. Alli kamachikunata wiñachinkapa yanapanakuna, shina tukuy mamallaktapak alli kachun, ashtawankarin ayllullaktakuna yanapashka kachun.
2. Tukuylla tantarishpa yakumanta shukukunamantapash yachaykuna rurana. Chaykunata tukuy mamallaktapi rimanakuna, ayllu-llaktakunapi shina, ciudadkunapi-pash; imashina allpa ukupi tiyak yakukunatahapinkapak.
3. Mamallakta rimanakuyta wiñachina. Chaypika yakumanta, descentralizaciónmantapash rimanakunkapak; shinallatak tantanakuykuna imashina yanapanakushpa llankanamanta rimanakuna.

¿Tuua ainia imiatrusa étserma unuimiatna?

Ewek najatin arma juawai:

1. Papi aarma juakti nekas ekua-
turnum tura matsatkamunam
atí tama juawai, aents kuitrincha
utsumainiamun. Entsa umar-
tin mashiniu aarti timia juawai
(aentsha tura yajasmash). Mash
umimtikiatniuitji.
2. Itiurchat entsanu Ekuartunum
ana un unimiatramu atí, chicham
ejerami mash uchich irutkamu,
uunt irutkamu, mash penker
entsa isarmi, imiankaska nunka
inint entsari.
3. Uun nunka tepakmanum ents-
anu chichampurutai, takat tesar
sukartustai, íin shitiupach mats-
atkaumu tura uunt matsatkamu-
jai chichamkatai, tura ju chicham
(foro) najannaki weti.



¿Cuáles son las principales recomendaciones del estudio?

Son cinco propuestas que fueron presentadas y ampliadas por el IV Foro Nacional de los Recursos Hídricos:

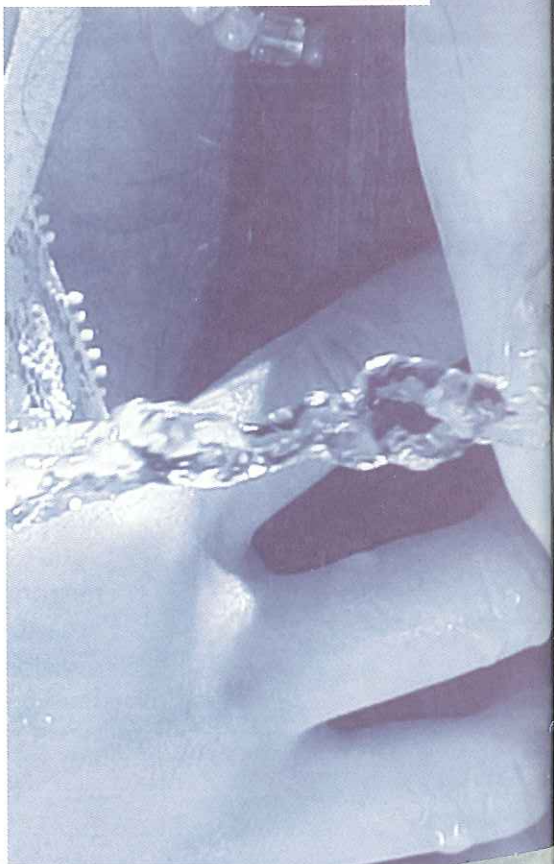
1. Contribuir a que se formule y aplique un marco de leyes apropiadas a la realidad nacional y local y que dé respuesta a las necesidades y aspiraciones de las poblaciones marginadas. Este marco legal debe considerar al agua como un derecho vital para todos los seres vivos, como un derecho humano fundamental, como un bien público con el que toda la sociedad tiene responsabilidades.
2. Realizar estudios participativos de los temas críticos del agua para el país, de manera que sirvan para crear espacios de diálogo sobre la situación de los barrios populares en las ciudades, la conservación y aprovechamiento de aguas subterráneas en los sistemas comunitarios rurales y periurbanos entre otros.
3. Crear espacios de diálogo nacional sobre agua y descentralización, clarificación de responsabilidades, las relaciones entre las organizaciones locales y lo nacional, la continuación de los foros por el agua, entre otros.

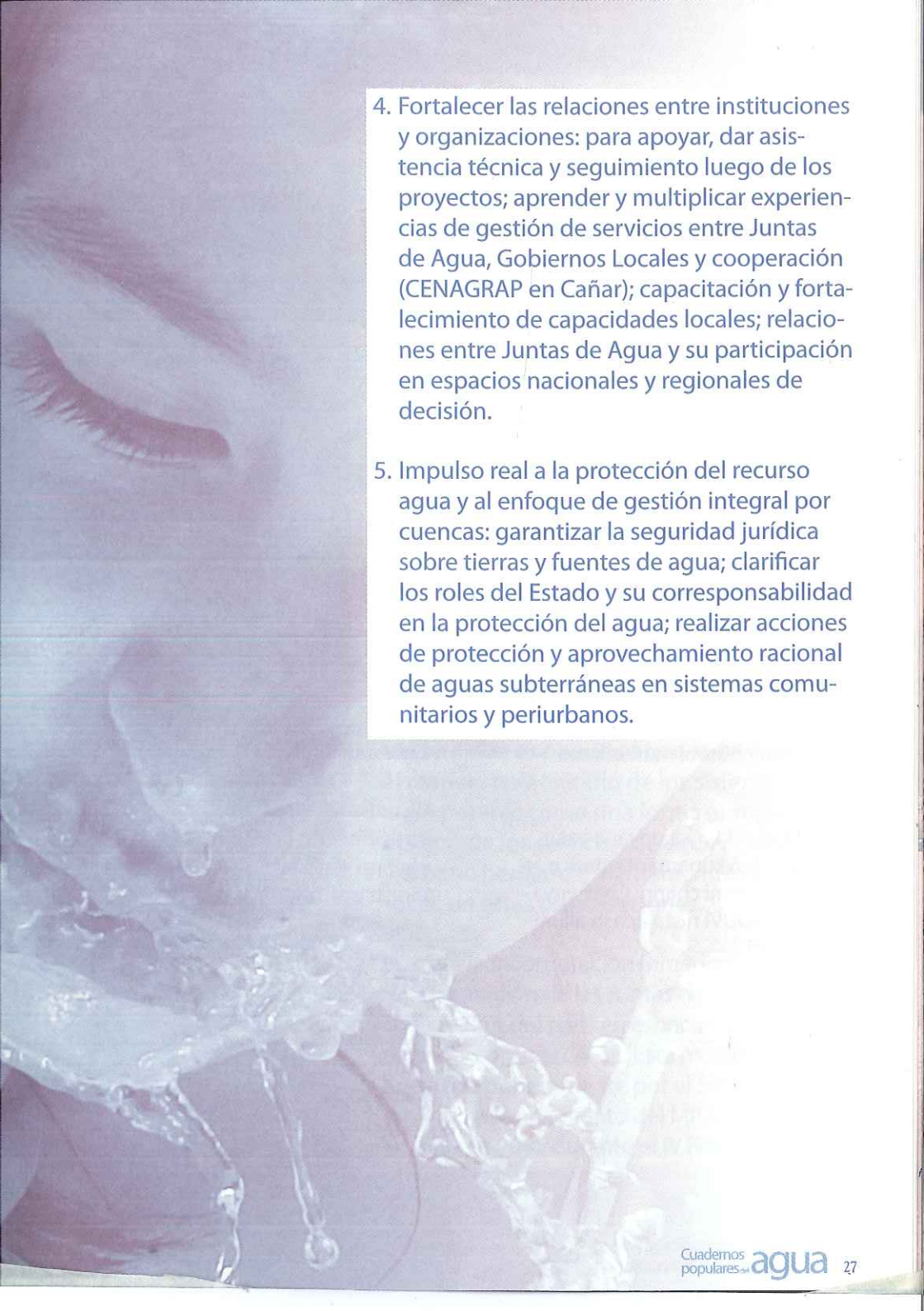
4. Institución nishkakunawan, tantanakuykunawan yanapanakuyta mashkana; shina shuktak tantanakuykuna tiyashkata sinchiya-chishpa katinkapak. Imashinami CENAGRAP llankayta rurakushkata shuktak markakunapi, kitikunapipash wiñachinkapak.

5. Yaku ñawi allpa kuskakunata kamana; shinapash tukuy pachamamapi harkay llankaykunata rurana.

4. Tatakat ju ainiajai tura iruntramujai kakartai: takat najanatin ikiakarar wearmi; unuimiatrar entsanu nekamu apamkir wetai. Tarimiat aentsu unuiniarar ikiakartai, ainsank uunt nunka tepakmanum pachinkir wearti tusar.

5. Entsa surimkiatai mashi tama tura uun entsa ainiana au, nunka kakanti ukuikiatai. Uunt anairamu ainiana au ni takatrin unimikiatain, tura entsa nunka inin ana nu nekaska wainkiatin.





4. Fortalecer las relaciones entre instituciones y organizaciones: para apoyar, dar asistencia técnica y seguimiento luego de los proyectos; aprender y multiplicar experiencias de gestión de servicios entre Juntas de Agua, Gobiernos Locales y cooperación (CENAGRAP en Cañar); capacitación y fortalecimiento de capacidades locales; relaciones entre Juntas de Agua y su participación en espacios nacionales y regionales de decisión.

5. Impulso real a la protección del recurso agua y al enfoque de gestión integral por cuencas: garantizar la seguridad jurídica sobre tierras y fuentes de agua; clarificar los roles del Estado y su corresponsabilidad en la protección del agua; realizar acciones de protección y aprovechamiento racional de aguas subterráneas en sistemas comunitarios y periurbanos.

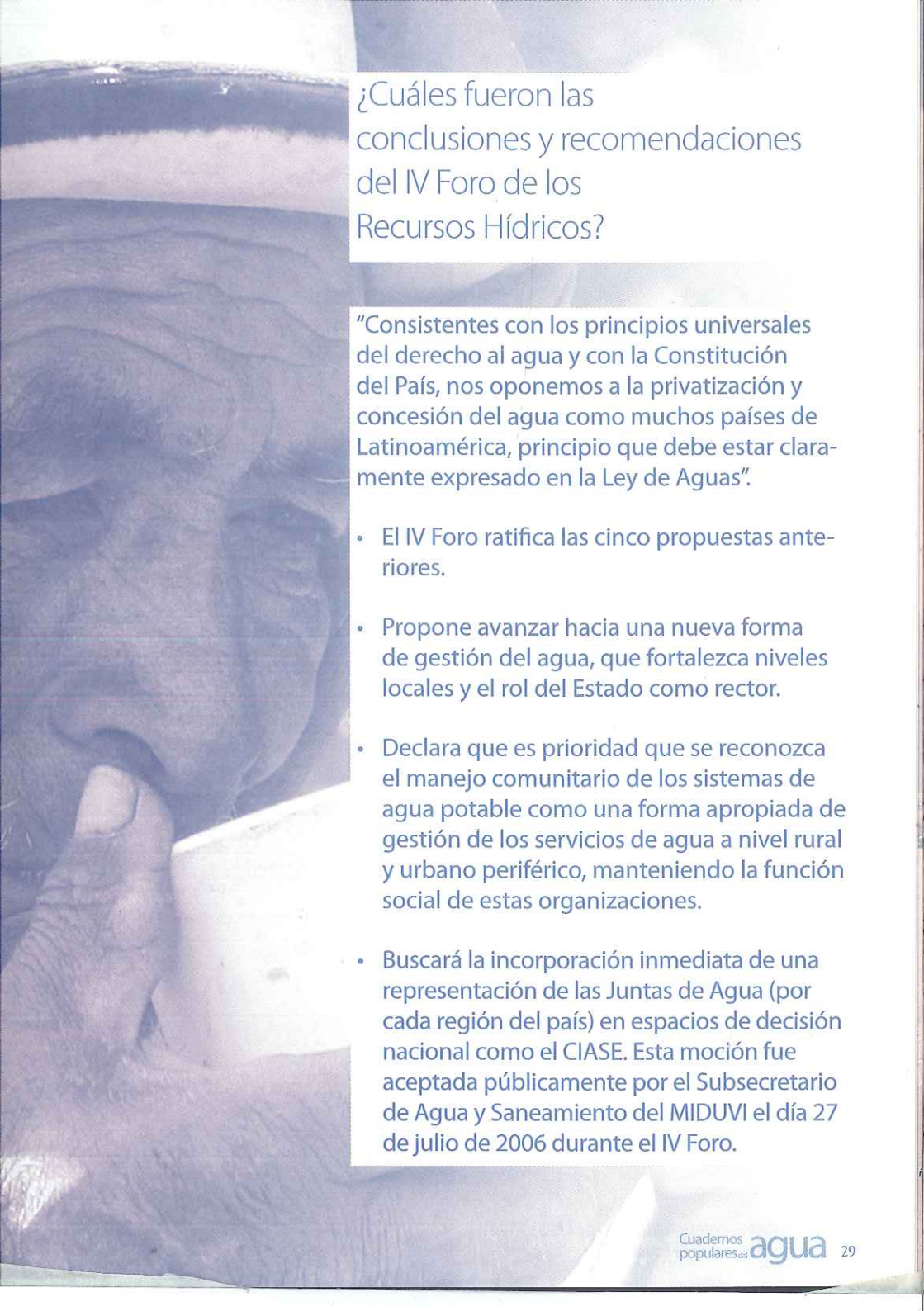
Yakumanta rimanakuy
shuskuniki hatun
tantanakuyupi llukshishka
yuyaykuna:

- Chuskuniki tantanakupika ñaka rimashka pichka mañaykunata mawpaman pushanatami munankuna.
- Yakutaka mushuk yuyaykunawanmi llankanata munankuna, shina uchilla tantanakukunata shinchiyachinkapak, mamallaktapash alli yanapachun.
- Ayllullaktayarishpa yakuta pushanatapash alli kashkamanta, shina llata katichunmi munankuna.
- CIASE nishkapika upyana yaku tantanakuykunamanta shuk pushak kanatami charin. Chay yuyaytaka MIDUVI nishkapash allimi nishkami.

¿Ejeramu tura najanatai
tama Aintiuk Entsanu
Chicham Aujmatsamu,
tua ainia?

“Nunka tepakmanum entsa takus-
tinian metekmamsu tura uunt
papijiai Ekuaturnum ana nujai
atí, entsa aents sumakchamu atí,
America ujuekn matsatainia un
iuirainia nunischa, entsa unimi-
tiairi papai aarma paánt juakti.

- Aintiu chicham aujmathsamu ikia-
kawai ewej umiktinian ejeramun.
- Yamaram takakmatai entsanu
jukir emtikitiai, uchich matsatla-
mun ikiakar Uunt tepakman iin
ainia nuna umimtikiat tusa.
- Waumkasek entsa achitramun
irutkamunam uchich matsatka-
munam sunasma atí, tarimiat
aentsu iruntramurin ikiakakur.
- Entsa iin emtikiatin anailiar apu-
jsatai, CIASE nam nish pachinkiat
tusar. Entsa inia uuntro patatkari
aintsank MIDUVI ñan peker
imin, ayu timia juakmai mash
iyamunam, tsawant jimiar nawe
tsenken, nantu shakaim, uwi
2006.



¿Cuáles fueron las conclusiones y recomendaciones del IV Foro de los Recursos Hídricos?

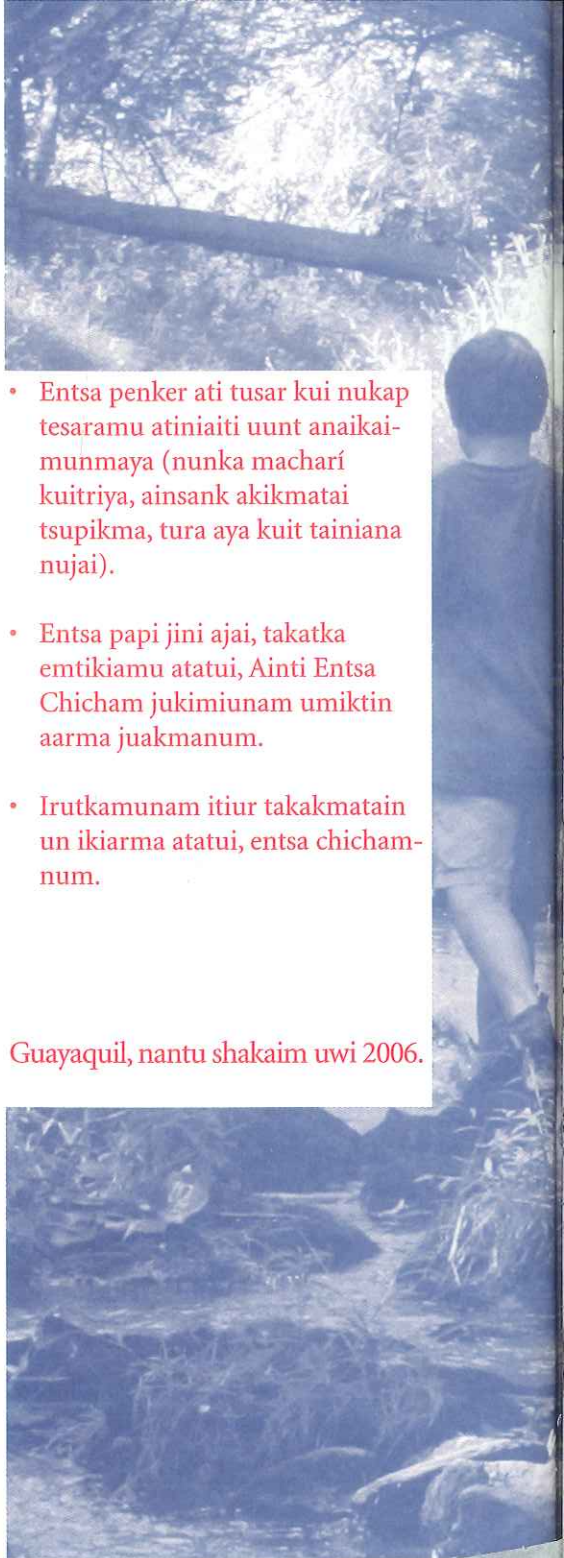
"Consistentes con los principios universales del derecho al agua y con la Constitución del País, nos oponemos a la privatización y concesión del agua como muchos países de Latinoamérica, principio que debe estar claramente expresado en la Ley de Aguas".

- El IV Foro ratifica las cinco propuestas anteriores.
- Propone avanzar hacia una nueva forma de gestión del agua, que fortalezca niveles locales y el rol del Estado como rector.
- Declara que es prioridad que se reconozca el manejo comunitario de los sistemas de agua potable como una forma apropiada de gestión de los servicios de agua a nivel rural y urbano periférico, manteniendo la función social de estas organizaciones.
- Buscará la incorporación inmediata de una representación de las Juntas de Agua (por cada región del país) en espacios de decisión nacional como el CIASE. Esta moción fue aceptada públicamente por el Subsecretario de Agua y Saneamiento del MIDUVI el día 27 de julio de 2006 durante el IV Foro.

- Mamallaktamanta pacha upyana yakupa, saneamiento nishkapash kullkita kachanatami charin.
- Yakumanta mushuk kamachita wiñachinkapaka, chuskuniki yakumanta tantanakuyupi yuyarishkata hapinkakamni, shuyachinkakuna.
- Yakumanta tantanakuykunata, ayllullaktallata pushak kashkamanta sinchiyachishpa katina.

- Entsa penker ati tusar kui nukap tesaramu atiniaiti uunt anaikaimunmaya (nunka macharí kuitriya, ainsank akikmatai tsupikma, tura aya kuit tainiana nujai).
- Entsa papi jini ajai, takatka emtikiamu atatui, Ainti Entsa Chicham jukimiunam umiktin aarma juakmanum.
- Irutkamunam itiur takakmatain un ikiarma atatui, entsa chichamnum.

Guayaquil, nantu shakaim uwi 2006.





- Impulsará la asignación de recursos financieros para agua y saneamiento desde el Gobierno (fondos petroleros, impuestos a consumos especiales y de las instituciones financieras multilaterales sin condiciones de ninguna clase).
- Promoverá activamente la postergación del Proyecto de Ley hasta que recoja las resoluciones emitidas en el IV Foro Nacional de los Recursos Hídricos.
- Impulsará el fortalecimiento y apoyo a las formas de gestión comunitaria o colectiva en el sector urbano periférico.

Guayaquil, julio de 2006.

Contenido

¿Para qué se realizó
este estudio? 5

Imapakta upyana yaku
imashina kashkata riksina
kanchik 4

¿Urukamtai entsa ayap achi-
tramu nekaseana nusha
nekatniuit? 4

¿Cuál es la situación
general del país? 7

Upyay yakuka imashinata
mamallaktapika kan 6

¿Uunt nunka tepakmanum
tuwait pujamuri? 6

¿Cuál es la situación de;
derecho al agua y sanea-
miento en el país? 11

Upyana yaku jaini imashina
mamallaktapi
kashkamanta 10

¿Tuwait entsa tura ayap
najanma juu nunka
tepakmanum? 10

Las instituciones del
Gobierno están
cambiando 13

Mamallaktamanta
yanapak ukukunaka
allichirikunkunami 12

Nunka
tepakmanum 12

¿Que se encontró en el
estudio? 15

Taripaypika kaykunallami
taririshka 14

¿Wari wainniaka
unuimiatnumsha? 14

¿Cuáles son las principales
recomendaciones del
estudio? 25

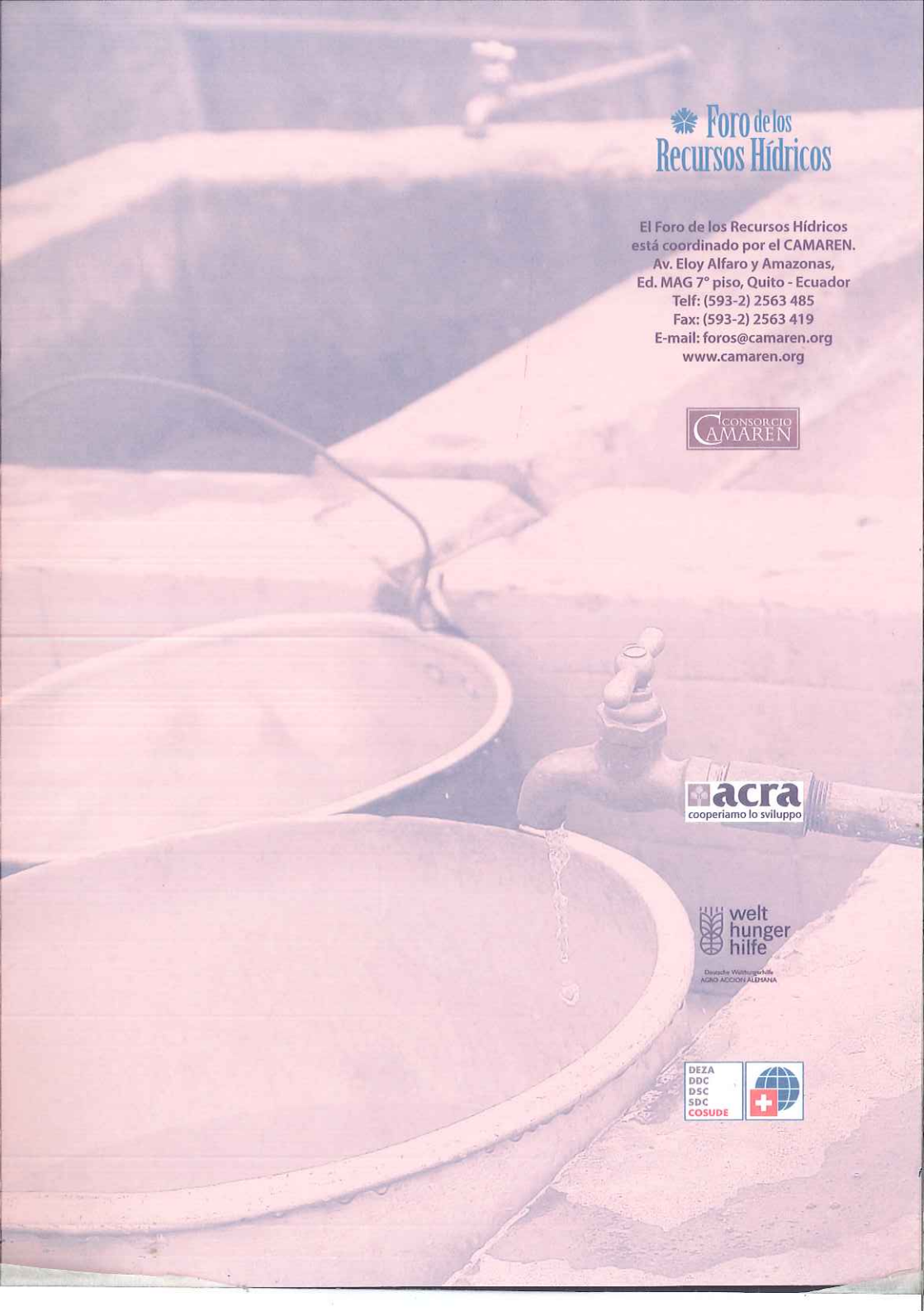
Kay yakumanta chusku-niki
hatun tantanakupika kay
pichka yuyaykunami
llukshirka 24

¿Tuua ainia imiattrusa
étserma
unuimiatna? 24

¿Cuáles fueron las conclu-
siones y recomendaciones
del IV Foro de los Recursos
Hídricos? 29

Yakumanta rimanakuy
shuskuniki hatun tanta-
nakuyupi llukshishka
yuyaykuna 28

¿Ejeramu tura najanatai
tama Aintiuk Entsanu
Chicham Aujmatsamu,
tua ainia? 28



Foro de los Recursos Hídricos

El Foro de los Recursos Hídricos
está coordinado por el CAMAREN.

Av. Eloy Alfaro y Amazonas,
Ed. MAG 7° piso, Quito - Ecuador

Telf: (593-2) 2563 485

Fax: (593-2) 2563 419

E-mail: foros@camaren.org

www.camaren.org

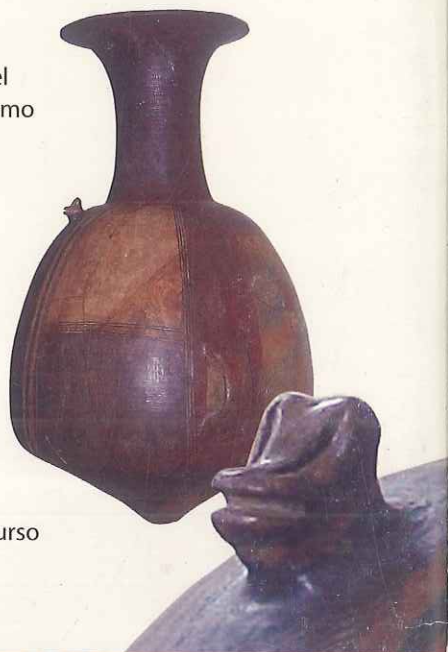




Desde tiempos remotos, en muchas culturas de nuestra América, la rana ha sido pregonera de la lluvia. Desde siempre ha estado íntimamente ligada al agua. Los aríbalos (vasijas) en que los incas transportaban el agua tenían, en su parte posterior, una argolla en forma de rana.

Por ella pasaban la cuerda con la que amarraban el aríbalo a la espalda. Por ello la hemos escogido como símbolo de estos *Cuadernos Populares del Agua*.

Los *Cuadernos Populares del Agua* surgen como una necesidad de entregar a las organizaciones populares las reflexiones realizadas al interior del Foro de los Recursos Hídricos. Son escritos utilizando un lenguaje sencillo y cotidiano, para que puedan ser comprendidos por todos. Buscan promover el análisis y la discusión de los problemas del agua en las organizaciones. Pretenden que un mayor conocimiento que podamos adquirir sobre el agua se transforme en propuestas. Buscan mejorar la gestión de este recurso que es fuente de vida.



Es un espacio abierto, democrático, plural. En él participan: organizaciones populares, organizaciones gremiales, ONGs, instituciones gubernamentales, universidades, juntas de riego y de agua potable, gobiernos locales y regionales, todos quienes quieren aportar al análisis de la situación de los recursos hídricos y a formular propuestas para mejorar su manejo. El Foro Nacional de los Recursos Hídricos es un espacio para construir juntos y para juntos proponer alternativas para el manejo de nuestros recursos naturales. El Foro desplegó sus actividades, a nivel regional y a nivel nacional, desde julio del 2001. Se han constituido Mesas de Trabajo en 17 provincias del país.

**Todos
por el agua
el agua
para todos**